



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 22 juni 2022
(OR. en)

10152/22

Interinstitutionellt ärende:
2022/0202 (NLE)

TRANS 378
RELEX 791

LAGSTIFTNINGSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT

Ärende: Avtal mellan Europeiska unionen och Republiken Moldavien om
godstransport på väg

AVTAL
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN
OCH REPUBLIKEN MOLDAVIEN
OM GODSTRANSPORT PÅ VÄG

EUROPEISKA UNIONEN,

nedan även kallad *unionen*,

å ena sidan,

och

REPUBLIKEN MOLDAVIEN,

å andra sidan,

nedan var och en för sig kallad en *part* och gemensamt kallade *parterna*,

SOM ÄR MEDVETNA OM de stora störningar som transportsektorn i Moldavien möter efter Rysslands anfallskrig mot Ukraina,

SOM INSER att väsentliga transportrutter genom Ukraina är otillgängliga för moldavisk export och att det finns ett trängande behov av att skydda leveranskedjor och livsmedelstrygghet genom att använda alternativa rutter från Republiken Moldavien via Europeiska unionens territorium,

SOM ÖNSKAR stödja det moldaviska samhället och den moldaviska ekonomin genom att tillåta unionens och moldaviska vägtransportoperatörer att vid behov genomföra godstransporter till och genom moldaviskt territorium och genom att ge Republiken Moldavien möjlighet att ytterligare anpassa sin ekonomi och sina transporter med anledning av de effekter Rysslands anfällskrig har på de internationella marknaderna,

SOM KONSTATERAR att det nuvarande systemet, som bygger på tillstånd från ett begränsat antal medlemsstater, inte ger moldaviska vägtransportoperatörer den flexibilitet som är nödvändig för att de ska kunna öka antalet transporter de utför genom och med unionen,

SOM ÄR FAST BESLUTNA att säkerställa att de villkor för marknadstillträde när det gäller godstransport på väg mellan parterna som för närvarande är tillgängliga för vägtransportoperatörer etablerade i någon av parterna under alla omständigheter inte kommer att bli mer restriktiva i framtiden än i den nuvarande situationen,

SOM ÄR FAST BESLUTNA att bistå den moldaviska ekonomin genom att avreglera transitering och bilaterala internationella transporter mellan unionen och Republiken Moldavien för att möjliggöra nödvändiga transporter av gods och ge båda parter samma ömsesidiga rättigheter att genomföra transitering och bilaterala internationella transporter mellan de territorierna,

SOM KONSTATERAR att Republiken Moldavien i bilaga X till associeringsavtalet mellan Europeiska unionen och Europeiska atomenergigemenskapen och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Moldavien, å andra sidan (nedan kallat *associeringsavtalet*) åtar sig att gradvis närma sin lagstiftning om vägtransport till den unionslagstiftning och de internationella instrument som anges i den bilagan,

SOM ÖNSKAR underställa bestämmelserna i detta avtal kapitlet om tvistlösning i associeringsavtalet,

SOM INSER att det är omöjligt att förutse hur länge följderna av Rysslands anfallskrig kommer att påverka transportsektorn och infrastrukturerna i Ukraina vilka i sin tur påverkar moldaviska aktörer, varför parterna senast tre månader innan detta avtal löper ut ska samråda inom ramen för den gemensamma kommittén för att bedöma behoven av förlängning av detta avtal,

SOM ÄR MEDVETNA OM att den europeiska överenskommelsen om arbetsförhållanden för fordonsbesättningar vid internationella vägtransporter (AETR) kommer att säkerställa att transporter som omfattas av detta det här avtalet sker med respekt för förarnas arbetsvillkor, rättvis konkurrens och utan att äventyra trafiksäkerheten,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

ARTIKEL 1

Mål

1. Syftet med detta avtal är att tillfälligt underlätta godstransport på väg mellan och genom Europeiska unionens och Republiken Moldaviens territorier genom att bevilja aktörer etablerade i en av parterna ytterligare rättigheter till transitering och transport av gods mellan parterna med hänsyn till följderna av Rysslands anfallskrig mot Ukraina och de väsentliga störningar detta innebär för vägtransportsektorn i Republiken Moldavien.

2. Detta avtal ska inte tolkas som att det har till verkan att villkoren för marknadstillträde till internationella vägtransporttjänster mellan parterna begränsas eller på annat sätt blir mer restriktiva jämfört med den situation som rådde dagen före dagen för detta avtals ikraftträdande.

ARTIKEL 2

Tillämpningsområde

Detta avtal ska vara tillämpligt på transitering och internationella transporter av gods på väg parterna emellan mot betalning eller annan ersättning, och påverkar inte tillämpningen av de regler som fastställts genom Europeiska Transportministerkonferensens multilaterala kvoteringsystem inom ramen för Internationella transportforumet. Godstransport på väg inom en av Europeiska unionens medlemsstater eller mellan Europeiska unionens medlemsstater omfattas inte av detta avtals tillämpningsområde. Transitering genom den andra partens territorium av godstransporter mellan tredjeländer omfattas inte av detta avtal.

ARTIKEL 3

Definitioner

I detta avtal gäller följande definitioner:

1. *etableringspart*: den part där vägtransportoperatören är etablerad.
2. *vägtransportoperatör*: varje fysisk eller juridisk person som bedriver godstransport i kommersiellt syfte, som är etablerad i en part i enlighet med den partens lag, och som av samma part har fått tillstånd att utföra den internationella godstransporten mot betalning eller annan ersättning med hjälp av antingen motorfordon eller fordonskombinationer.

3. *fordon*: ett motorfordon som är registrerat i en av parterna, eller ett fordonståg i vilket åtminstone motorfordonet är registrerat i en av parterna, som uteslutande används för godstransport.
4. *transitering*: framförande av fordon, utan lastning eller lossning av gods, på en av parternas territorium som genomförs av en vägtransportoperatör etablerad i den andra parten.
5. *bilateral internationell transport*: transporter med last med ett fordon från etableringspartens territorium till den andra partens territorium, och omvänt, med eller utan transitering genom ett tredjelands territorium.

ARTIKEL 4

Tillgång till transporter på väg

Vägtransportoperatörer ska ha rätt att genomföra följande vägtransporter:

- a) Transporter med last som genomförs med ett fordon mellan två olika parters territorium, med eller utan transitering genom ett tredjelands territorium.
- b) Transporter med last som genomförs med ett fordon från etableringspartens territorium till samma parts territorium med transitering genom den andra partens territorium.

- c) Transporter med last som genomförs med ett fordon till eller från etableringspartens territorium till ett tredjeland med transitering genom den andra partens territorium.
- d) Transporter utan last som genomförs med ett fordon i samband med de körningar som avses i leden a, b och c.

ARTIKEL 5

Löptid

1. Detta avtal ska vara tillämpligt till och med den 31 mars 2023.
2. Senast tre månader innan detta avtal löper ut ska parterna samråda för att bedöma behovet av förlängning av detta avtal. I detta syfte ska parterna samråda inom ramen för den gemensamma kommittén i enlighet med artikel 6.2.

ARTIKEL 6

Gemensam kommitté

1. Härmed inrättas en gemensam kommitté. Den ska övervaka och kontrollera tillämpningen och genomförandet av detta avtal samt periodiskt se över hur avtalet fungerar med tanke på målen.
2. Gemensamma kommittén ska sammankallas på begäran av någon av dess medordförande. Den ska även sammankallas senast tre månader innan detta avtal löper ut i syfte att bedöma och besluta om behovet av förlängning av detta avtal, i enlighet med artikel 5.2. Gemensamma kommittén ska besluta om sådan förlängning, inbegripet dess varaktighet, i förekommande fall, i enlighet med punkt 5 i den här artikeln.
3. Gemensamma kommittén ska vara sammansatt av företrädare för parterna. Företrädarna för Europeiska unionens medlemsstater får närvara vid gemensamma kommitténs sammanträden som observatörer.
4. Ordförandeskapet i gemensamma kommittén ska innehas växelvis av en företrädare för Europeiska unionen och en företrädare för Republiken Moldavien.

5. Gemensamma kommittén ska anta sina beslut genom konsensus. Besluten ska vara bindande för parterna, som ska vidta de åtgärder som krävs för att genomföra dem.
6. Gemensamma kommittén ska själv anta sin arbetsordning.

ARTIKEL 7

Tvistlösning¹

Om en tvist uppstår mellan parterna avseende tolkningen och tillämpningen av detta avtal ska bestämmelserna i avdelning V kapitel 14 i associeringsavtalet gälla i tillämpliga delar.

ARTIKEL 8

Fullgörande av skyldigheter

1. Varje part har fullt ansvar för att säkerställa att alla bestämmelser i detta avtal efterlevs.

¹ För tydlighetens skull betonas att varken denna artikel eller detta avtal ska tolkas som att de ger rättigheter eller ålägger skyldigheter som direkt kan åberopas i parternas inhemska domstolar.

2. Varje part ska säkerställa att alla nödvändiga åtgärder vidtas för att ge verkan åt bestämmelserna i detta avtal, inbegripet att de iakttas på alla styrningsnivåer, och av personer som utövar delegerade offentliga befogenheter. Varje part ska agera i god tro för att säkerställa att målen i detta avtal uppnås.

3. Detta avtal är ett särskilt avtal i den mening som avses i artikel 458.1 i associeringsavtalet. En part får vidta lämpliga åtgärder avseende detta avtal vid en särskilt allvarlig och väsentlig överträdelse av någon av de skyldigheter som i artikel 2.1 i associeringsavtalet beskrivs som väsentliga delar och som utgör ett hot mot internationell fred och säkerhet och därmed kräver en omedelbar reaktion. Sådana lämpliga åtgärder ska vidtas i enlighet med artikel 455 i associeringsavtalet.

ARTIKEL 9

Skyddsåtgärder

1. Endera parten får vidta lämpliga skyddsåtgärder om den anser att vägtransporter som den andra partens vägtransportoperatörer genomför hotar trafiksäkerheten. Skyddsåtgärder ska vidtas med full respekt för internationell rätt och ska med avseende på omfattning och varaktighet vara proportionella och begränsade till vad som är strikt nödvändigt för att avhjälpa situationen eller bevara balansen i detta avtal. Sådana åtgärder som i minsta möjliga mån stör detta avtals funktion ska prioriteras.

2. Den berörda parten ska innan samråd inleds underrätta den andra parten om vilka åtgärder som vidtagits och tillhandahålla alla relevanta upplysningar.
3. Parterna ska omgående inleda samråd i gemensamma kommittén i syfte att finna en ömsesidigt godtagbar lösning.
4. Alla åtgärder som vidtagits i enlighet med denna artikel ska upphävas så snart som den felande parten fullgör bestämmelserna i detta avtal eller hotet mot trafiksäkerheten upphör.

ARTIKEL 10

Territoriell tillämpning

1. Detta avtal ska tillämpas, å ena sidan, på de territorier där fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt är tillämpliga och i enlighet med de villkor som fastställs i de fördragen och, å andra sidan, på hela Republiken Moldaviens territorium.
2. Tillämpningen av detta avtal ska tillfälligt upphävas i de områden där Republiken Moldaviens regering inte utövar faktisk kontroll. Dess tillämpning får återupptas efter ett beslut av associeringsrådet eller ett beslut av associeringskommittén som bekräftar att Republiken Moldavien är i stånd att säkerställa full efterlevnad av detta avtal.

ARTIKEL 11

Uppsägning

1. Endera parten får när som helst skriftligen, på diplomatisk väg, till den andra parten anmäla sitt beslut att säga upp detta avtal. Avtalet ska upphöra att gälla två veckor efter en sådan anmälan, såvida inte den anmälade parten uppger att uppsägningen ska få verkan vid en senare tidpunkt. Den tidpunkten får i så fall inte infalla senare än två månader efter dagen för anmälan.
2. Vägtransportoperatörer vars fordon befinner sig på den andra partens territorium när detta avtal löper ut ska medges transitering genom den partens territorium för att återvända till den parts territorium där de är etablerade.
3. För tydlighetens skull betonas att dagen för anmälan som avses i punkt 1 är den dag då anmälan ankom till den andra parten.
4. Den omständigheten att detta avtal löper ut enligt artikel 5 eller sägs upp enligt punkt 1 i den här artikeln ska inte ha till verkan att villkoren för marknadstillträde till vägtransporttjänster mellan parterna blir mer restriktiva jämfört med den situation som rådde dagen före detta avtals ikraftträdande. I detta syfte ska, i avsaknad av senare avtal mellan parterna, de rättigheter i fråga om marknadstillträde som fastställts i de bilaterala avtal som föreligger mellan Europeiska unionens medlemsstater och Republiken Moldavien den dagen åter vara tillämpliga från och med den dag då detta avtal löper ut eller upphör att gälla efter uppsägning.

ARTIKEL 12

Ikraftträdande och provisorisk tillämpning

1. Parterna ska ratificera eller godkänna detta avtal i enlighet med sina egna förfaranden. Detta avtal träder i kraft den dag då parterna till varandra har anmält att deras respektive interna rättsliga förfaranden som är nödvändiga för detta har avslutats.
2. Trots punkt 1 är unionen och Republiken Moldavien överens om att tillämpa detta avtal provisoriskt från och med dagen för dess undertecknande.
3. Vid tillämpningen av de relevanta bestämmelserna i detta avtal ska alla hänvisningar i sådana bestämmelser till ”dagen för detta avtals ikraftträdande” förstås som hänvisningar till ”den dag från och med vilken detta avtal tillämpas provisoriskt” i enlighet med punkt 1 i den här artikeln.

Upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Utfärdat i ... den ...

För Europeiska unionen

För Republiken Moldavien